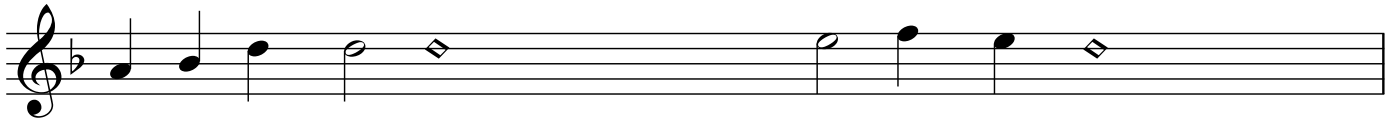


Հանգստեան ԳԶ
Ի ձայն մեծի զուարթնոյն



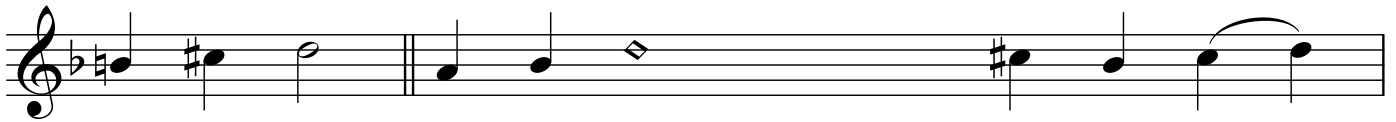
Ի ձայն մեծի զուարթնոյն. եւ ի հնչու - մըն հրա - շա - լի փո - ղոյն.
When the great vigilant angel calls, and when the wondrous trumpet sounds;



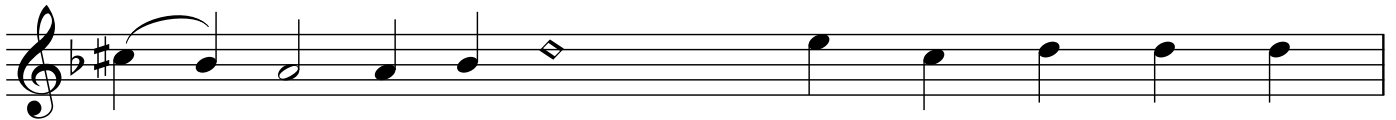
ուր հո - ղա - ցեալ մարմինք մարդկան նո - թո - գին. յայնմ աւուր ահեղին յի -
when the earthen bodies of mankind are renewed, on the fearful day, O Lord,



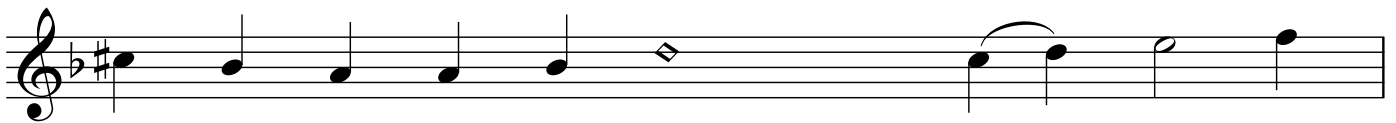
շեա - տէր եւ ըզ - մեր ըզ - նըն - ջե-ցեալն եւ Հան - գո ընդ
remember me too, and our loved ones who have fallen asleep and grant them rest with your saints.



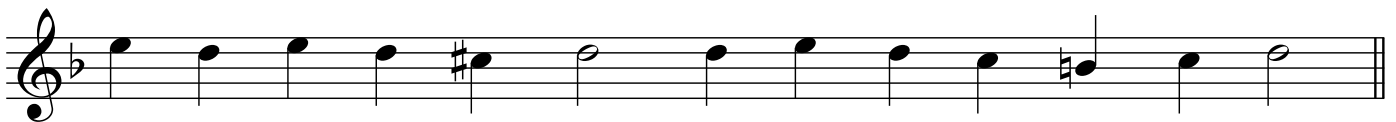
սուր - բըս քո: Յոր - ժամ՝ նշան տէրունեան ճա - ուա - գայ - թիւք -
When the Lord's sign shines radiantly,



փայ - լի. եւ թա - գաւորդ թա - գա - տո - թաց փա - ոօք
and you, king of kings, in glory appear.



տե - սա - նիս. յայնմ ա - լուր ահեղին յի - շեա - տէր եւ
On that fearful day, O Lord, remember also our loved ones who have fallen asleep



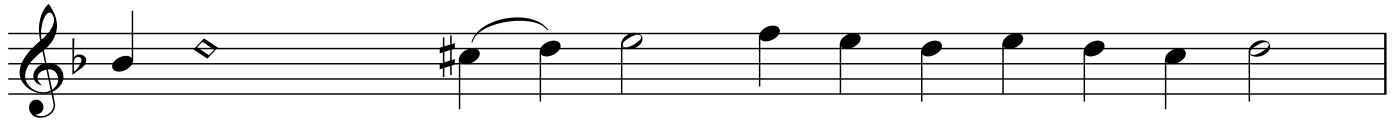
ըզ - մեր ըզ - նըն - ջե - ցեալն եւ Հան - գո ընդ սուր - բըս քո:
and grant them rest with your saints.



Յոր - ժամ՝ ա - տեան դա - տաս - տա - նին - դը - նի.
When the court of judgment is convened



Եւ դրպ - րու - թիւ - նըք Հրա - շի - ցըն բա - նին. յայնմ
when the book of wonders is opened,



ա - տուր ահեղին յի - շեա — տէր եւ ըզ - մեր ըզ - նըն - ջե-ցեալսն
on that fearful day, O Lord, remember also our loved ones



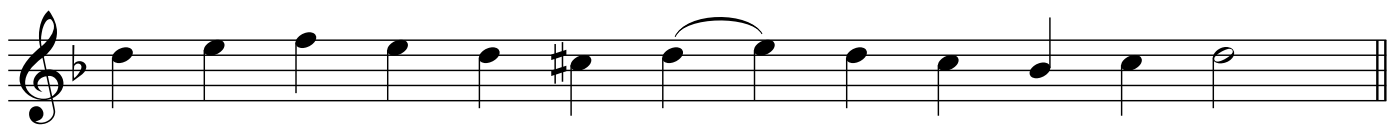
Եւ Հան - գո ընդ սուր - բըս քո:
who have fallen asleep and grant them rest with your saints.



Որ եր - կայ - նա-միտո՞ղ ես տէր. քաղցր եւ ա - նո - խա- կալ.
You are forbearing, Lord, kind and tolerant;



Հան - գո զՀո - գիս քոց ծա - ուա - յից. զի մի դարձ - ցի
Grant rest to the souls of your servants



սնանկ ա - մա - չե - ցեալ յա - տուր — ա - Հեղ ա - տե - նին:
so that the shamed is not dispossessed on the fearful day at your tribunal.



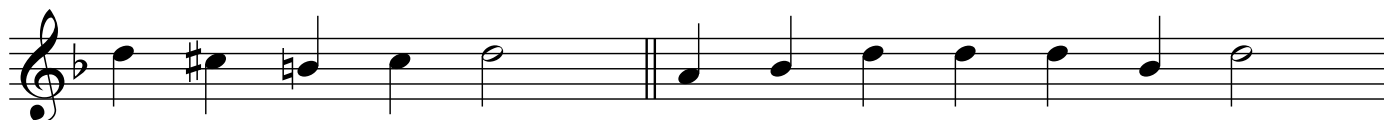
Չի - շա - տակ Հրա - ժա - րե - լոցն ի Հա - ճոյս քեզ ընկալցիս. եւ
Let the memory of the rejected be pleasing to you



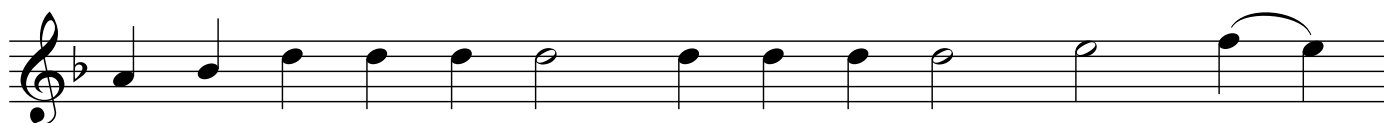
զուխտս մեր ընկալ որպէս զա - բե - լին զնո - յին — եւ զաբ - րա - Հա - մոնն.
and receive our pledge as you did Abel's and Noah's and Abraham's;



զի մի դարձ - ցի տնանկ ա - մա - չե - ցեալ յա - տւր
so that the shamed is not dispossessed



ա - Հեղ ա - տե - նին: Ի խո - րան քում սի - րո - ղաց
on the fearful day at your tribunal. In the tabernacle of your beloved,



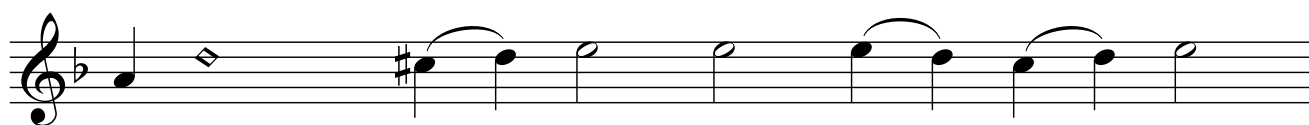
Հան- գուս- ցես ըզ - ծա - ոայս քո. եւ զՀո - գիս նո - ցա—
grant rest to your servants, and admit their souls among your saints



դա - սես - ցես ընդ սուր - բրս քո. զի մի դարձ - ցի տնանկ
so that the shamed is not dispossessed on the fearful day at your tribunal.



ա - մա - չե - ցեալ յա - տւր— ա - Հեղ ա - տե - նին:—



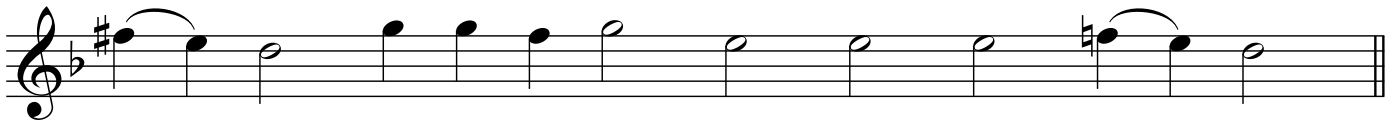
Որ խոնարհեցար յերկ - նից բանդ աս - տը - ւած
You, Word of God, descended from heaven,



եւ ա - ոեր մար - մին ի սրբ - բոյ— կու - սէս. յի - շեա
and you took body from the holy Virgin,



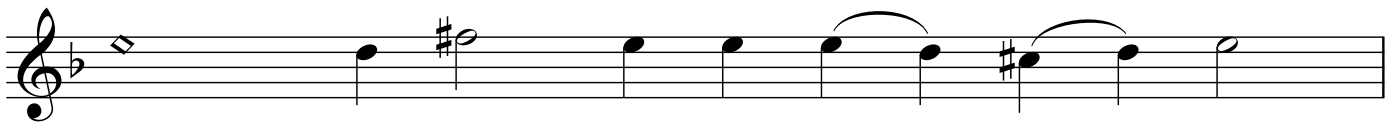
զնրն - ջե - ցեալ - սրն— մեր յոր - ժամ գայ-ցես ան - ճառ
Remember our loved ones who have fallen asleep when you come in ineffable glory.



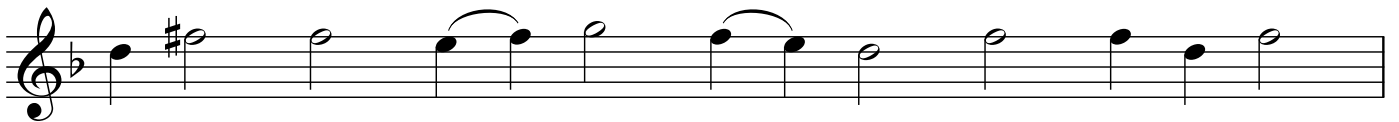
Վա - ոօք. զի դու ես տէր ա - մե - նայն երկ - րի:
For you are the Lord of all the Earth.



Որ ունիս իշխանու - թիւն մա - Նու եւ կե - նաց.
You have authority over death and life,



Եւ խաչիւղ քո լու - ծեր զեր - կու - նրա մա - Նու.
you relieved the pangs of death by your cross.



յի - շեա զնրն - ջե - ցեալ - սրն մեր յոր - ժամ գայ-ցես
Remember our loved ones who have fallen asleep.



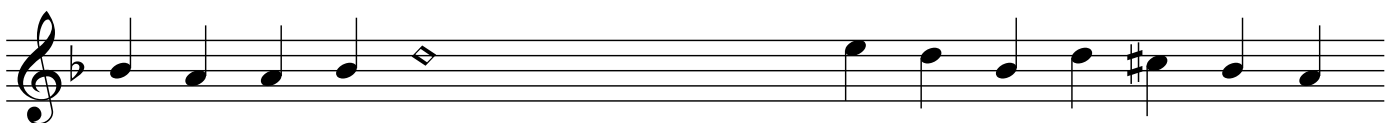
ան - ճառ վա - ոօք. զի դու ես տէր ա - մե - նայն
when you come in indescribable glory. For you are the Lord of all the Earth.



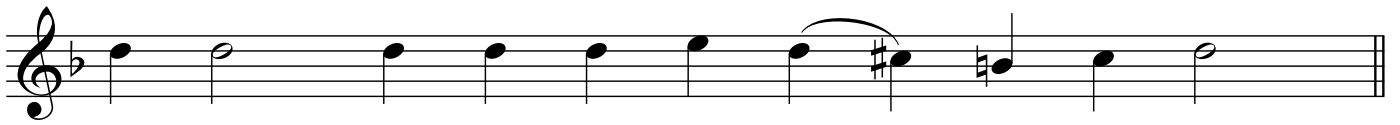
երկ - րի:



Ասշ. կիր. Որ ա - րա - րեր զօ - րու-թեամբ զի - մա - նա - լեացն աշ-խարհ
You created in your power the upper world of the intelligent beings,



վե - րին. եւ ի նմա Հաստատեցեր տրն - տես ըզ - պե - տրս Հրե - զի-նացն.
and there you established the commanders of the fiery ones as stewards.



օրհ - նեմք զան - Հա - սա - նե - լի — զօ - թու - թիւնդ:
We praise your unreachable power.



Որ տի - րա - պէս — մե - ծա - տունդ ստեղ - ծեր երկ - թորդ աշ - խարհ զգա - լի.
Like a wealthy noble you created a second tangible world



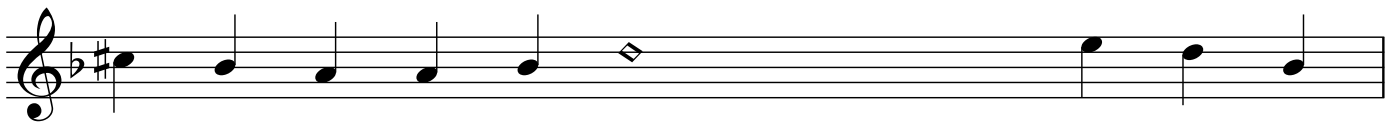
Եւ ի դրախտն որ յադէնի տըն - տես ե - դեալ զմարդն ա - ռա - ջին.
and in the paradise of Eden, you placed the first man as steward.



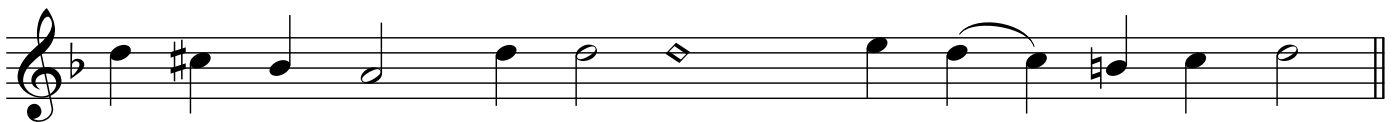
օրհ - նեմք զան - Հա - սա - նե - լի — զօ - թու - թիւնդ:
We praise your unreachable power.



Որ շի - նե - ցեր — բարձ - րա - գոյն զե - կե - ղե - ցի քո
More sublimely, you created your church mystically,



խոր - Հրր - դեամբ. եւ ի սմա կարգեալ տնտես զբա - թող բա - նին
and in it you ordered the proclamation of the word of truth as a steward.



ճրշ - մար - տու - թեան. օրհ - նեմք զանՀասա - նե - լի — զօ - թու - թիւնդ:
We praise your unreachable power.



Ան - տա - նել - տյն — տա - ղա - ւար բար - ձօղ է - ի - ցըս
Tabernacle of the incomprehensible One, bearer of the bearer of existence,



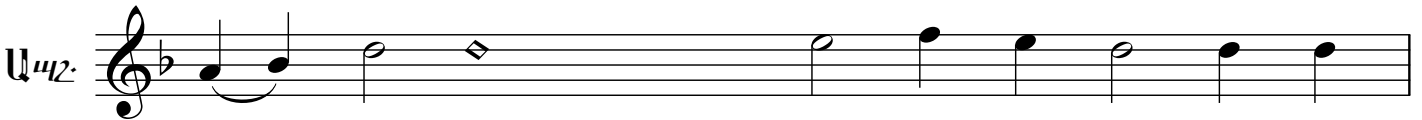
բար - ձո - ղին. որ ծր - նար զաստ-լած մարմ-նով զան-մարմ-նա - բար
you gave birth to God in the body, the One born without body from the Father.



ծր - նուն-դին Հօր. բա - ըե - խօ - սեա վասն մեր աստուա - ծա - ծին—
Intercede for us, O Mary Mother of God.



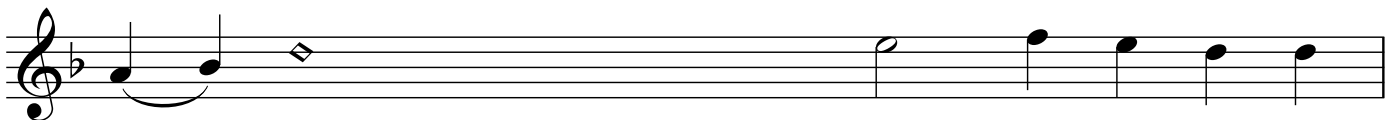
մա - ըի - սալ:



Չեր - ծո զիս յորոգայթէ որ - սո - ղին. եւ յա - մե - նայն
Release me from the hunter's trap,



վտանգից ապ - ըե - ցո. եւ ո - ղոր - մեա:
save me from all danger, and have mercy on me.



Յա - ներեւոյթ թշնամոյն եւ ի գաղտնի նե - տից բան-սարկ-ւին
Protect me from the invisible enemy and from the secret darts of the Deceiver,



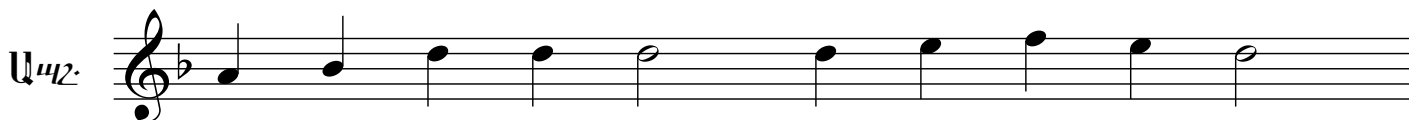
ապ - Հեա. եւ ո - ղոր - մեա: Փրր - կեա
and have mercy on me.



զիս ի յանցանաց մեղաց ի մոց. եւ նո - ըր - գեա զիս Հոգւով գի -
Save me from my errors and sins, and renew me in the spirit of knowledge



տու - թեան. եւ ո - ղոր - մեա: _____
and have mercy on me.



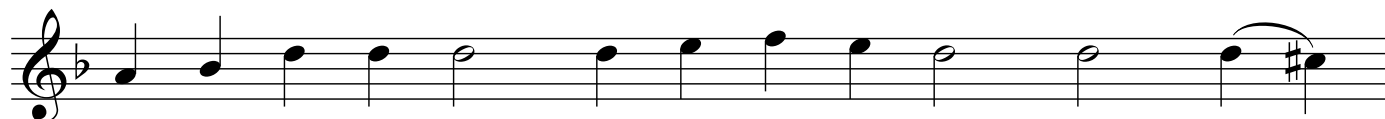
Ծով մե - ղաց ի - մոց զիս ա - լէ - կո - ծէ.
The sea of my sins is tossing me about.



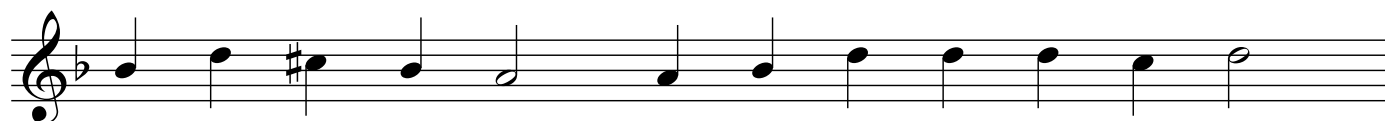
որ ես - նա - լա - պետ բա - րի. շնոր - Հեա ինձ
But you are the good captain.



նա - լա - Հան - գիստ Հայր ա - մե - նա - կալ:
Lead me to the harbor, almighty Father.



Խո - ըրք պատ - րա - նաց զիս կու - ըու - սա - նեն. այլ դու -
The depths of deceit are ruining me.



նա - լա - պետ բա - րի. շնոր - Հեա ինձ նա - լա - Հան - գիստ
But you are the good captain.



Հայր ա - մե - նա - կալ: Որ մի - այն իշ-խանդ ես թո - ղուլ
Lead me to the harbor, almighty Father. You are the only sovereign, and you forgive sins.



ըզ - մեղս. եւ ես - ա - ղա - չեմ՝ ըզ - քեզ տէր թող ինձ
And I ask you, Lord, forgive me my sins,

Ըղ - մե - զրս իմ Հայր ա - մե - նա - կալ: —————
almighty Father.

Դասք ան - մարմ - նա - կանք երկ - նա - տր զօ - րացն ի մէջ
The bodiless choirs of the heavenly host, in the midst of the shepherds,

Հովաքն օրհնէին ըղ - ծա - գու - մին լու - սոյ մե - ծին ի Հօ - րէ —
were praising the dawn of the great Light for our salvation.

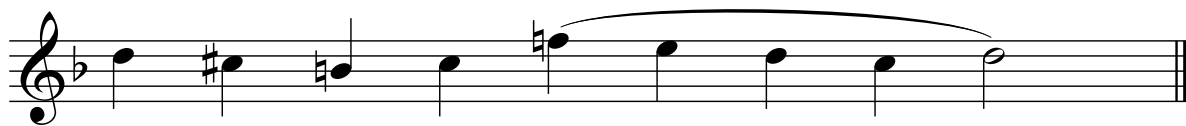
մեզ ի փրր - կու - թին: Եւ մողքն ————— աս - տեղք
And the magi, by the sign of the star,

նր - շա - նաւ ե - կին ի բեթ - ղե - Հեմ — եր - կիր - պա - գին
came to Bethlehem and worshipped the Lord.

տեառն. եւ ի յայ - րին մա - տու - ցին ————— զրն - ծայս խոր - Հրր - դոյ:
And in the grotto they offered the gifts to the mystery.

Եւ Հօ - վիւքն ————— եր - գեն ընդ Հրեշ-տակս փառք ի բար -
And the shepherds sing with the angels,

ձոնա մե - ծիդ աս - տու - ծոյ. որ ե - կիր եւ փրկեցեր զսի - ե - զերս —
"Glory to God in the highest" to you, great God, who came and saved the universe,



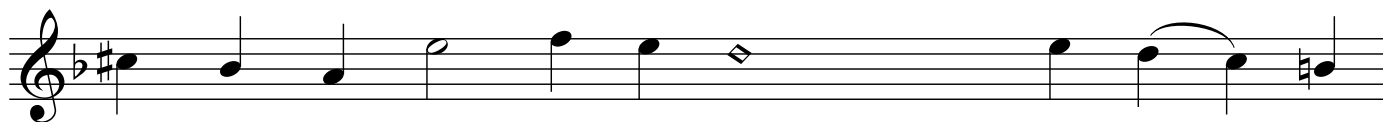
քո - յով յայտ - նու - թեամբդ: _____
through your revelation.



Բեզ քրիս - տո - սի կա - թու - ղի - կէ ե - կէ - ղեց - ւոյ
O Christ, you graced the catholic church with the triumphant,



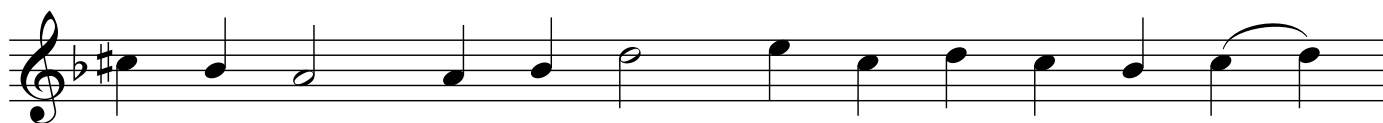
չոր - Հո - ղի. զյաղ - թա - կան ըզ - պատ - ւա - կան զաստ - ւա - ծրն - կալ -
precious and God-pleasing cross.



սուրբ նը - շանս. մա - տու - ցա - նեմք զօրհներգու - թինն միշտ - ի
To you we always offer canticles of praise in the highest.



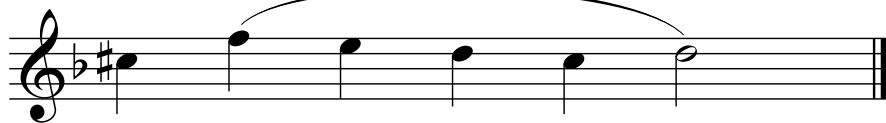
բար - ձունս: Սա կա - մալ - քո քրիս - տոս եւ թեւօք ա - մէ - նա - զօր -
By your will, Christ, and on the wings of the most-powerful Holy Spirit,



սուրբ Հոգ - ւոյն. եւ դա - սուք Հրեշ - տա - կաց թռու - ցեալ ե -
and in choirs of angels, it takes flight,



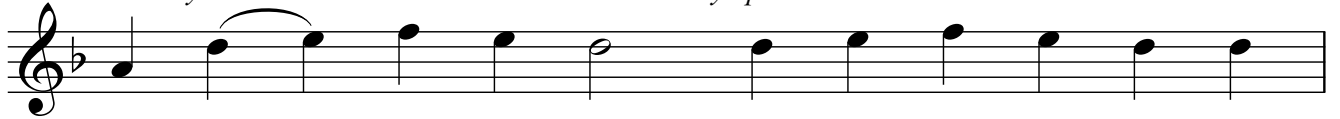
կա - ւո - ըի. ի լեա - ուրն վա - րա - գայ - բը - նա - կիլ
coming from the mountain of Varag to dwell in him.



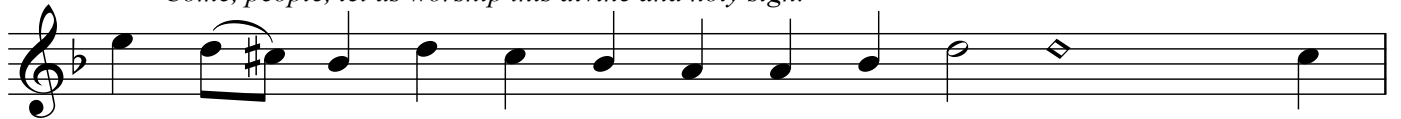
ի նմա: _____



Փառք Հօր Եւ որդ - ւոյ Եւ Հոգ - ւոյն սրբ - բոյ:
Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.



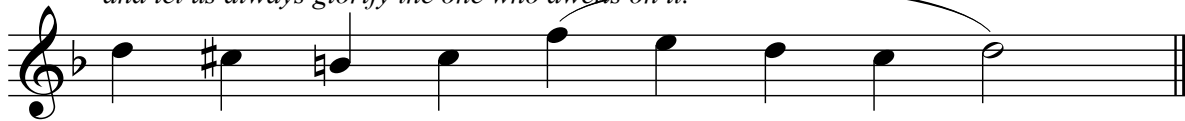
Ե - կայք - ժո - ղո - վուրդք Եր - կըր - պա - գես - ցուք աստ -
Come, people, let us worship this divine and holy sign.



ւա - ծա - յին սուրբ նը - շա - նիս. Համ - բար - ձէք միաբան զձե - ոքս
Together, lift up your hands in holiness



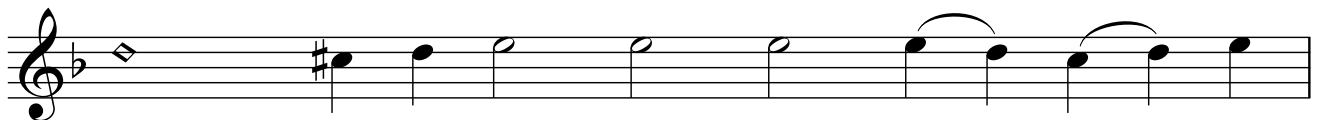
ձեր ի - սրբ - բու - թին. Եւ ըզբ - նա - կեան ի սմա միշտ -
and let us always glorify the one who dwells on it.



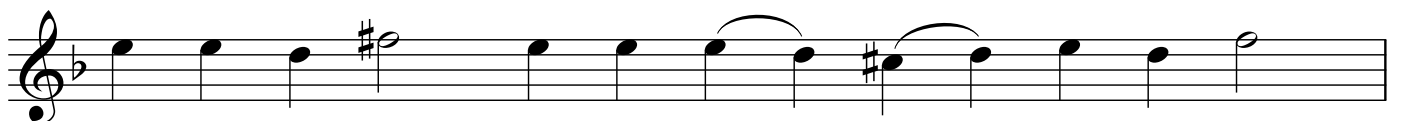
փա - ռա - տ - ըս - ցուք:



Ամեն Եւ միշտ Եւ յա - Վի տեանս յա - Վի - տե - նից ա - մեն.
Now and always and unto the ages of ages. Amen.



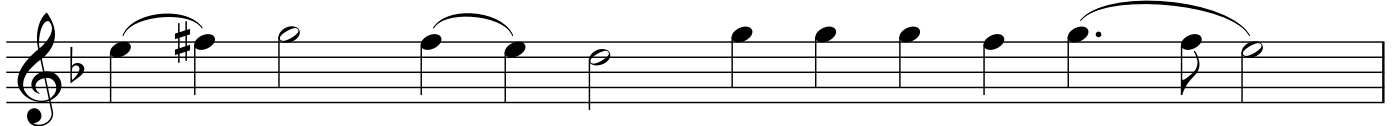
Ի նստիլքո յա - տե - նի դա - տա - տոր - ա - Հեղ.
When you take your seat at the bench, O fearful judge,



ա - դա - շա - նօք սուրբ աստ - ւա - ծած - նին յի - շեա
by the prayers of the holy Mother of God,



զնրն - ջե - ցեալ - սըն մեր. յոր - ժամ գայ-ցես
Remember our loved ones who have fallen asleep,



ան - ճառ փա - ոգք. քան - զի քո են փառք—
when you come in indescribable glory.



յա - Վի - տեանս ա - մէն:
For yours is the glory for ever. Amen.